

# ODYSSEE

25  
05  
24

17H



LA NUIT DES MUSÉES  
NACHT DER MUSEEN



AMCF  
WMKF  
ASSOCIATION  
DES MUSÉES  
DU CANTON  
DE Fribourg  
VERBAND  
DER MUSEEN  
DES KANTONS  
Fribourg

FRIBOURG/FREIBURG

[ndm-fribourg.ch](http://ndm-fribourg.ch)

actalis



Billet NDM  
= Billet Zone 10  
inclus/inklusiv

## BILLETS

### Adultes 20.–

Y compris les transports publics tpf dans la zone 10 et les navettes spéciales vers Tavel, Granges-Paccot ainsi que le funiculaire. Les détenteur-trice-s de Frimobil et de la carte culture Caritas bénéficient d'un tarif préférentiel.

### Enfants jusqu'à 16 ans gratuit

### Points de vente

Les billets sont disponibles dès le 2 mai 2024 auprès :

- des musées partenaires
- de Fribourg Tourisme et Région
- des tpf à Fribourg
- de la librairie Payot à Fribourg

Favorisez la mobilité douce avec Publibike : code à retrouver sur [ndm-fribourg.ch](http://ndm-fribourg.ch).

## TICKETS

### Erwachsene 20.–

Inklusive der öffentlichen Verkehrsmittel tpf in der Zone 10 und der speziellen Shuttlebusse nach Tafers, Granges-Paccot sowie die Standseilbahn. Inhaber:innen von Frimobil und der Caritas-Kulturkarte erhalten einen Vorzugspreis.

### Kinder bis 16 Jahre gratis

### Verkaufspunkte

Die Tickets sind ab dem 2. Mai 2024 erhältlich bei:

- Partnermuseen
- Freiburg Tourismus und Region
- tpf in Freiburg
- Buchhandlung Payot in Freiburg

Mit Publibike die sanfte Mobilität bevorzugen: Code auf [ndm-fribourg.ch](http://ndm-fribourg.ch) zu finden.

## BILLET / TICKET NDM TRANSPORT ZONE 10 FRIMOBIL INCLUS / INBEGRIFFEN

HORAIRES ET PLAN : [www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)  
FAHRPLAN UND KARTE:



## LISTE DES MUSÉES MUSEUMSLISTE

- 1 BCU / FRIBOURG TOURISME ET RÉGION  
KUB / FREIBURG TOURISMUS UND REGION  
Arsen'alt, Derrière-les-Remparts 12 et sur le rempart, Fribourg
- 2 CHEMINS DE FER DU KAESERBERG Imp. des Écureuils 9, Granges-Paccot
- 3 CLUB DU TRAMWAY DE FRIBOURG (FRITRAM) Tilleul/Oldtimer
- 4 ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE Rue de Morat 2, Fribourg
- 5 ESPACE 1606 Planche-Inférieure 14, Fribourg
- 6 JARDIN BOTANIQUE / MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE FRIBOURG  
BOTANISCHER GARTEN / NATURHISTORISCHES MUSEUM FREIBURG  
Chemin du Musée 10 + 6, Fribourg
- 7 KUNSTHALLE FRIART FRIBOURG Petites-Rames 22, Fribourg
- 8 L'ATELIER, LE PETIT MUSÉE DE L'ESCRIME Place de Notre-Dame 16, Fribourg
- 9 L'ATELIER, EXPOSITION «MA CITÉ IDÉALE» Place de Notre-Dame 16, Fribourg
- 10 LE GALETAS DES POMPIERS Petites-Rames 12, Fribourg
- 11 MUSÉE BIBLE+ORIENT / BIBEL+ORIENT MUSEUM  
Université Miséricorde, Avenue de l'Europe 20, Fribourg
- 12 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG  
MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG  
Rue de Morat 12, Fribourg
- 13 MUSÉE DU VÉLO FRIBOURG Caserne militaire de la Poya, Fribourg
- 14 MUSÉE SUISSE DE LA MARIONNETTE  
SCHWEIZER FIGURENTHEATERMUSEUM  
Derrière-les-Jardins 2, Fribourg
- 15 MUSÉE SUISSE DE LA MACHINE À COUDRE ET DES OBJETS INSOLITES  
Grand-Rue 58, Fribourg
- 16 MUSÉE SINGINOIS / SENSLER MUSEUM Kirchweg 2, Tafers
- 17 SWISSBIERMUSEUM CARDINAL Passage du Cardinal, Fribourg
- 18 TPF-125 ANS DU FUNICULAIRE / TPF-125 JAHRE FUNI Station supérieure du funiculaire
- 19 CENTRALE DE L'OELBERG  
WASSERKRAFTWERK OELBERG Karrweg 12, Fribourg

# PLAN DES BUS

## BUSPLAN

Musées Museen	Arrêts Haltestellen	Lignes Linien
1 11	Université	3 5
2	Navette spéciale Shuttlebus	Oldtimer
3 4 8 9 12 15	Tilleul/Cathédrale	1 2 6
5	Planche-Inférieure	4
6	Charmettes	1 3 7 8 9 10
7 10	Neuveville/Motta	4
13	Navette spéciale Shuttlebus	Oldtimer
14	Petit-St-Jean	4
16	Navette spéciale Shuttlebus	
17	Bluefactory	5
18	St-Pierre	
19	Karrweg	4



## NAVETTES SPÉCIALES | SHUTTLEBUSSE



Navettes pour le Musée Singinois (Tavel)  
Shuttlebusse zum Sensler Museum (Tafers)

toutes les  
30  
minutes

Alle  
30  
Minuten



**DIRECTION TAVEL**  
RICHTUNG TAFERS

Arrêt provisoire, Grenette  
dès **17h00** jusqu'à **23h00**

Provisorische Haltestelle, Grenette  
ab **17.00** bis **23.00** Uhr



**RETOUR SUR FRIBOURG**  
RÜCKKEHR NACH FREIBURG

Arrêt, Tafers Dorf  
dès **17h15** jusqu'à **23h15**

Haltestelle, Tafers Dorf  
ab **17.15** bis **23.15** Uhr



**Oldtimer** 63 + 33

toutes les  
15  
minutes

Alle  
15  
Minuten

Navettes pour les Chemins de fer du Kaeserberg et le Musée du Vélo  
Shuttlebusse zum Chemins de fer du Kaeserberg und zum Velo-Museum

Parcours / Fahrstrecke: Tilleul/Cathédrale – Place Georges-Python – Granges-Paccots, Chemins de fer du Kaeserberg – Poya, Musée du vélo – Fribourg, Tilleul/Cathédrale



**DIRECTION GRANGES-PACCOT ET POYA**  
RICHTUNG GRANGES-PACCOT UND POYA

Arrêt, Tilleul/Cathédrale  
dès **17h00** jusqu'à **23h15**

Haltestelle, Tilleul/Cathédrale  
ab **17.00** bis **23.15** Uhr



**RETOUR VERS FRIBOURG**  
RÜCKKEHR NACH FREIBURG

Arrêt, Granges-Paccot, rte du Coteau  
dès **17h30** jusqu'à **23h45**

Haltestelle, Granges-Paccot, rte du Coteau  
ab **17.30** bis **23.45** Uhr

## BUS LIGNE 4 | BUS LINIE 4



Ajout de courses à une cadence de 15 minutes jusqu'à minuit  
Zusatzfahrten im 15-Minuten-Takt bis Mitternacht

toutes les  
15  
minutes

Alle  
15  
Minuten

## FUNICULAIRE | STANDSEILBAHN



Ouverture prolongée jusqu'à minuit, inclus dans le billet NDM  
Verlängerte Öffnungszeiten bis Mitternacht, im NDM-Ticket inbegriffen

## PICTOGRAMMES



Concert/Musique



Spécial pour enfants



Projection



Visite commentée



Conférence



Spectacle



Exposition



Conte/histoire



Atelier



Photo



Parcours



Restauration

## PIKTOGRAMME



Konzert/Musik



Speziell für Kinder



Projektion



Geführte Besichtigung



Konferenz



Aufführung



Ausstellung



Märchen/Geschichten



Workshop



Fotografie



Parcours



Verpflegung

## INNOMUSEO

L'Association des Musées du canton de Fribourg (AMCF) présente son projet théâtral de médiation bilingue & humoristique adaptable à toutes les institutions culturelles du canton :

**INNOMUSEO**, une entreprise fictive fribourgeoise, a innové dans le domaine scientifique de l'art, en proposant l'évaluation de la qualité émotionnelle des œuvres! Aucune connaissance muséale spécifique n'est nécessaire et une compréhension orale passive en allemand/français suffit. Intéressé-e? Alors participez à l'une des trois expériences (45 minutes avec apéritif) :

- **18h30: Musée Singinois**
- **20h30: Musée Bible+Orient**
- **22h30: Kunsthalle Friart Fribourg**

Ce projet a été réalisé en collaboration avec l'AMCF et le Kollektiv Ortie, une association plurilingue de médiation artistique et critique, et bénéficie du soutien du Canton de Fribourg.

Der Verband der Museen des Kantons Freiburg (VMKF) präsentiert ein zweisprachiges und humorvolles Theaterprojekt, das für alle kulturellen Institutionen des Kantons angepasst werden kann: **INNOMUSEO**, ein fiktives Freiburger Unternehmen, will die Kunstwissenschaft revolutionieren, indem es die emotionale Qualität von Kunstwerken bewertet! Sie brauchen dazu keine museumsspezifischen Kenntnisse und lediglich ein passives Hörverständnis in Deutsch/Französisch. Interessiert? Dann wagen Sie das Experiment an einem der drei Standorte (45 Minuten mit Aperitif):

- **18h30: Sensler Museum**
- **20h30: Bibel+Orient Museum**
- **22h30: Kunsthalle Friart Fribourg**

Dieses Projekt wurde in Zusammenarbeit mit dem VMKF und dem Kollektiv Ortie, einem plurilingualer Verein für kritische Kunstvermittlung, realisiert und wird vom Kanton Freiburg unterstützt.



# QUELQUES

À FRIBOURG

# ACTIVITÉS

POUR LES JEUNES ET LES FAMILLES

LE 25 MAI 2024

10H00-17H00



JUVENALIA

11H00-00H00



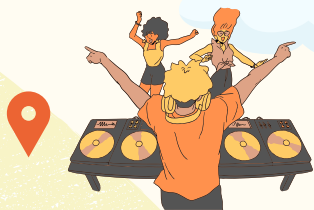
MA CITÉ IDÉALE

17H00-00H00



LA NUIT DES MUSÉES

19H00-22H00



AFTER-JUVENALIA

## JUVENALIA

10H-17H  
PLACE GEORGES-PYTHON



Juvenalia est le festival de l'enfance et de la jeunesse à Fribourg, vous y retrouverez de nombreux ateliers, jeux et spectacles. Rejoins-nous pour célébrer la jeunesse et ses talents !

11H00-00H00

L'ATELIER, PLACE NOTRE-DAME 16

## MA CITÉ IDÉALE

Venez découvrir le travail de 12 classes du canton de Fribourg ayant participé à « Ma Cité Idéale » ! Via un programme d'activités destiné aux classes du second cycle, les élèves ont exploré les thématiques liées à la durabilité, l'environnement bâti et aux modes de vie de notre société pour composer de manière collective leur cité idéale.

## NUIT DES MUSÉES

17H00-00H00  
DANS PLUS DE 20 MUSÉES DE LA VILLE DE  
FRIBOURG ET ENVIRONS

En route pour l'Odyssée des musées ! Jusqu'aux douze coups de minuit, une vingtaine de musées de Fribourg et environs vous ouvrent leurs portes et vous proposent un programme riche en surprises et en animations.

19H00-22H00

PLACE GEORGES-PYTHON

## AFTER-JUVENALIA

Depuis l'année passée, les festivités de Juvenalia se prolongent dans une After-Party réservée aux plus de 16 ans. Au programme : plusieurs concerts endiablés mettant en lumière les jeunes talents fribourgeois !

# SPANNENDE AKTIVITÄTEN

IN FREIBURG

FÜR KINDER, JUGENDLICHE  
UND FAMILIEN

AM 25. MAI 2024

10:00-17:00



JUVENALIA

11:00-00:00



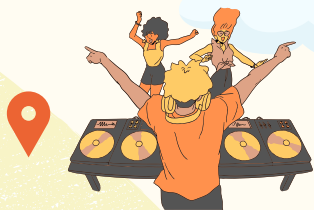
UNSERE IDEALE STADT

17:00-00:00



NACHT DER MUSEEN

19:00-22:00



JUVENALIA-AFTERPARTY

JUVENALIA

10:00-17:00 UHR  
GEORGES-PYTHON-PLATZ



Juvenalia ist das Freiburger Kinder- und Jugendfestival mit zahlreichen Workshops, Spielen und Vorstellungen. Eine Feier für die Jugend und ihre Talente – sei dabei!

11:00-00:00 UHR  
L'ATELIER, LIEBFRAUENPLATZ 16

UNSERE IDEALE  
STADT

Entdecke die Arbeit von 12 Klassen aus dem Kanton Freiburg, die am Projekt « Unsere ideale Stadt » teilgenommen haben. Im Rahmen eines Aktivitätenprogramms für die Oberstufe erforschten die Schülerinnen und Schüler die Themen Nachhaltigkeit, gebaute Umwelt und Lebensstil unserer Gesellschaft, um gemeinsam ihre ideale Stadt zu entwerfen.

NACHT DER MUSEEN

17:00-00:00  
IN MEHR ALS 20 MUSEEN DER STADT  
FREIBURG UND UMGEBUNG

Auf zur Odyssee der Museen! Rund zwanzig Museen in Freiburg und Umgebung öffnen bis Mitternacht ihre Türen und bieten ein Programm voller Überraschungen und Animationen an.

19:00-22:00 UHR  
GEORGES-PYTHON-PLATZ

AFTER-JUVENALIA

Seit der letzten Ausgabe gehen die Feierlichkeiten von Juvenalia an einer Afterparty ab 16 Jahren weiter. Auf dem Programm stehen verschiedene Konzerte.

# 1

## BCU / FRIBOURG TOURISME ET RÉGION

## KUB / FREIBURG TOURISMUS UND REGION



17:00 – 00:00

**Expo 125 ans de Tourisme à Fribourg:** Sur plus de 200 m, 125 ans de tourisme en images et en anecdotes.

**Ausstellung 125 Jahre Tourismus in Freiburg:** Auf über 200 m werden 125 Jahre Tourismus in Bildern und Anekdoten dargestellt.

**Fribourg au passé:** présentation d'archives de guides de Fribourg du début du XX<sup>e</sup> siècle.

Präsentation von archivierten Freiburger Stadtführern aus dem frühen 20. Jh.



17:00 – 00:00

**Coin enfants:** imagine Fribourg dans 125 ans!

**Kinderecke:** Stell dir Freiburg in 125 Jahren vor!



17:00 – 00:00

Bar / restauration.

# 2

## CHEMINS DE FER DU KAESERBERG



17:00 – 00:00

**Visite du merveilleux réseau de trains miniatures.** Un départ toutes les 1/2 heures dès 17:00. (60 min).

**Besuchen Sie die grosse Schweizer Modellbahnanlage.** Ab 17:00 Uhr alle 30 Minuten eine Abfahrt. (60 min).



17:00 – 00:00

**Venez découvrir l'odyssée de Pfiff le clown!**

**Erleben Sie die Odyssee von Pfiff dem Clown!**



18:00 – 23:00

**Conduire une locomotive!** Venez découvrir le simulateur de conduite dans une vraie cabine. (10 min).

**Fahren Sie eine Lokomotive!** Erleben Sie den Fahr Simulator in einer echten Kabine. (10 min).



17:00 – 23:00

**Venez déguster une savoureuse paella et d'autres mets ibériques.**

**Geniessen Sie eine schmackhafte Paella und andere iberische Gerichte.**

# 3

## CLUB DU TRAMWAY DE FRIBOURG FRITRAM



17:00 – 23:30 aux h 00, 15, 30, 45

**Ligne de bus circulaire avec un bus oldtimer de 1966 et un de 1972.**

**Rundbuslinie mit einem Oldtimerbus von 1966 und einem von 1972.**

Parcours/Strecke: Tilleul/Cathédrale – Place Georges-Python – Granges-Paccot, Chemins de fer du Kaeserberg – Poya, Musée du Vélo – Fribourg, Tilleul/Catédrale.

# 4

## ESPACE JEAN TINGUELY – NIKI DE SAINT PHALLE



17:00 – 23:30

**Accordez-vous une pause gourmande!**

Foodtruck grec et Bossbeer.

**Gönnen Sie sich eine Pause, essen und trinken Sie etwas!** Griechischer Foodtruck und Bossbeer.



17:00 – 23:00

**En selle Adèle! Au galop, Rico!**

**Apprête ta monture pour l'aventure.**

Atelier créatif.

**Hoppe hoppe Reiter, mit Adèle und Rico schreit er. Auf ins Abenteuer!**

Kreativer Workshop.



17:30 – 18:00

**Histoires mystérieuses pour les enfants et leurs parents,** en collaboration avec l'association Contemuse. (30 min).

**Rätselhafte Geschichten für Kinder und ihre Eltern,** in Zusammenarbeit mit dem Verein Contemuse. (30 min).



19:30 – 19:50 / 20:30 – 20:50

21:30 – 21:50 / 23:00 – 23:20

**Musique du monde** Zita Félix. (20 min).

**Weltmusik** Zita Félix. (20 min).



FR 20:00 – 20:20 DE 21:00 – 21:20

**Un précurseur de l'exploration urbaine (urbex).** Exposition Rico Weber avec Caroline Schuster Cordone. (20 min).

**Ein Vorreiter der Stadterkundung (Urbex).** Ausstellung Rico Weber mit Caroline Schuster Cordone. (20 min).



22:00 – 22:20

**Jean & Niki connected : des artistes et des œuvres qui voyagent** avec Ivan Mariano. (20 min).

**Jean & Niki connected: Kunstschaffende und Werke auf Reisen** mit Ivan Mariano. (20 min).



## ESPACE 1606



17:00 – 00:00

**L'Espace 1606 ouvre ses portes au public pour découvrir la maquette et les contenus interactifs qui l'entourent.** Un film de 15 minutes sera projeté toutes les heures.

**Der Espace 1606 öffnet seine Türen für das Publikum und präsentiert sein Stadtmodell sowie interaktive Inhalte darum herum.** Jede Stunde wird ein 15-minütiger Film gezeigt.



17:00 – 00:00

**L'odyssée du dragon:** questionnaire pour enfants à remplir en observant la maquette afin de recevoir une récompense et participer au tirage au sort.

**Die Odyssee des Drachen:** Kinder, die einen Fragebogen zum Stadtmodell ausfüllen, bekommen eine Belohnung und nehmen an einer Verlosung teil.



## JARDIN BOTANIQUE BOTANISCHER GARTEN



## MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE FRIBOURG NATURHISTORISCHES MUSEUM FREIBURG



19:00 – 23:00

**Vos papiers s'il vous plaît !**

Découvrez l'origine insolite de nos fruits et légumes. (15-20 min).

**Papier, bitte!**

Unglaubliche Geschichten zu den Ursprüngen unserer Frucht- und Gemüsesorten. (15-20 min).



17:00 – 23:30

**À la recherche du scientifique disparu.**

Retrouvez un scientifique parti étudier les animaux migrateurs! (~40 min)

**Auf der Suche nach dem verschwundenen Wissenschaftler.**

Findet einen Wissenschaftler, der ausgezogen ist, um die Migration der Tiere zu erforschen! (~40 min).



20:15 / 20:45 / 21:15 / 21:45 / 22:15 / 22:45

**Science comedy club.**

Les chercheur·euse·s vous racontent leurs péripéties. (20 min).

**Science Comedy Club.**

Forscher:innen erzählen von ihren Abenteuern. (20 min).



17:00 – 22:00

**Sans perdre le Nord...**

Fabriquez une boussole et apprenez à l'utiliser. (~20 min).

**Die richtige Richtung...**

Bastelt einen Kompass – und lernt, wie man ihn benutzt! (~20 min).



17:00 – 20:00

**Cap ou pas cap ?**

Voyage dans l'inconnu pour les tout-petits. (~20 min).

**Wer traut sich?**

Eine Reise ins Unbekannte für die Kleinsten. (~20 min).



17:00 – 23:30

**On reste en place!**

Faites votre photo historique pour fêter les 200 ans du musée. (5-10 min).

**Nicht bewegen!**

Historisches Fotoshooting zum 200. Geburtstag des Museums. (5-10 min).



18:00 / 20:00 / 22:00

**L'Odyssée du vivant.**

Les objets du musée nous révèlent les fascinants mécanismes de l'évolution. (30 min).



19:00 / 21:00

**Odyssee des Lebens.**

Objekte aus dem Museum zeigen die faszinierenden Mechanismen der Evolution. (30 min).



17:00 – 00:00

**Au refuge sauvage.**

Snacks, planchettes et boissons au bar du MHNF sont de sortie!

**Abenteurer-Bar.**

Snacks, kalte Platten und Getränke: Stärken Sie sich an der Bar des NHMF!



17:15 / 19:15 / 21:15 / 23:15

**La cabane à histoires.**

Contes par Caroline Equey-Maillard et Michèle Widmer. (env. 20 min).



17:00 – 23:30

**Buvette des voyageur·euse·s.**

Posez-vous dans l'oasis du Jardin botanique, le temps de savourer boissons et en-cas. Ensuite, en route pour l'aventure!

**Zugvögel-Beiz.**

Macht eine Pause in der Oase des Botanischen Gartens, um Getränke und Snacks zu genießen. Dann geht's ab ins Abenteuer!



19:00 / 20:45

### Nos forêts au Miocène.

Visite guidée sur la piste des espèces à l'aspect exotique et luxuriant qui poussaient chez nous à cette époque.



18:30 / 20:00

### Unsere Wälder im Miozän.

Eine Führung auf den Spuren der exotisch anmutenden und üppigen Arten, die damals bei uns wuchsen.



17:00 – 22:00

### Voyage au cœur des arbres.

Avec la loupe binoculaire, partez à la découverte de quelques bois de notre région. Observez et touchez pour essayer d'identifier les essences d'arbres.



17:00 – 22:00

### Plongée dans l'infiniment petit.

Sous la surface des choses, la nature déploie une palette fascinante de formes et de structures. Balade dans un univers invisible à l'œil nu.

### Eine unendlich kleine Welt.

Unter der Oberfläche der Dinge entfaltet die Natur eine faszinierende Palette an Formen und Strukturen. Ein Streifzug durch ein Universum, das für das bloße Auge unsichtbar ist.



21:30 – 00:00

### Les passagers de la nuit.

Le Jardin botanique abrite près de

180 espèces de papillons de nuit. Venez les observer! Seront-ils au rendez-vous?



17:00 – 19:00

### Itinéraire d'une graine.

Réalise ton propre petit pot de semis à emporter à la maison. Avec un peu de patience, tu verras une plante s'épanouir...

### Samen unterwegs.

Pflanze deine Sämlinge ein und nimm deinen kleinen Topf mit nach Hause. Mit etwas Geduld wirst du sehen, wie sich ein Keimling zeigt...



21:30 – 00:00

### Jardin de lumières.

Ambiance féérique avec les jeux d'éclairages créés en collaboration avec Morat Festival des Lumières.

### Lichtergarten.

Eine märchenhafte Stimmung mit besonderer Beleuchtung erwartet Sie im Botanischen Garten, wo Lichtspiele in Zusammenarbeit mit dem Murten Licht-Festival präsentiert werden.



17:00 – 23:30

### Le relais des gourmands.

Entre deux activités, faites le plein au foodtruck stationné devant le musée!

### Stärkung für Feinschmecker.

Tanken Sie am Foodtruck vor dem Museum Energie für die nächsten Aktivitäten!



## KUNSTHALLE FRIART FRIBOURG



17:00 – 00:00

### Le Friar est ouvert en musique! Die Friar öffnet mit Musik!



17:00 – 22:30

Découvrez l'exposition **Once in a hundred years** rassemblant des artistes russes & américain-e-s qui présentent une installation immersive qui traitera du thème de l'avenir.

Entdecken Sie die Ausstellung **Once in a hundred years**, in der russische und amerikanische Künstler:innen eine immersive Installation präsentieren, die sich mit dem Thema der Zukunft auseinandersetzt.



22:30 – 00:00

### Friart accueille INNOMUSEO, un projet théâtral bilingue & humoristique.

Vous avez une compréhension passive en allemand/français, participez à cette étude scientifique importante!

Friart empfängt INNOMUSEO, ein zweisprachiges und humorvolles Theaterprojekt. Nehmen Sie an dieser wichtigen wissenschaftlichen Studie teil! Ein passives Hörverständnis in Deutsch/Französisch genügt.



## L'ATELIER, LE PETIT MUSÉE DE L'ESCRIME



18:00 / 19:00 / 20:00 / 21:00 / 22:00 / 23:00

La naissance d'un sport: de l'épée aux Jeux Olympiques de 1900, avec Gilles Rooss, collectionneur passionné. (30 min). Avec le soutien du Labo urbain.



17:00 – 00:00

### La machine à remonter le temps.

Photographiez-vous habillé-e en escrimeur-euse des Jeux Olympiques de 1900.

Eine Fotografie im Stil 1900, gekleidet als Fechter:innen der Olympischen Spiele von 1900.

9

## L'ATELIER, EXPOSITION MA CITÉ IDÉALE



17:00 – 00:00

**Venez découvrir le travail des 12 classes du canton de Fribourg ayant participé au projet «Ma Cité Idéale»!** Les élèves

ont exploré les thématiques des quartiers durables pour construire leur cité idéale.

**Erleben Sie die Arbeit von 12 Freiburger Klassen, die am Projekt «Ma Cité Idéale teilgenommen haben.».** Die Schüler:innen

erforschten die Themen nachhaltiger Quartiere, um ihre ideale Stadt zu entwerfen.

10

## LE GALETAS DES POMPIERS



17:00 – 23:30

**Musée spontané des Pompiers de Fribourg.** Une collection en mouvement perpétuel!

**Das dynamische Museum der Freiburger Feuerwehr.** Eine Sammlung in ständiger Entwicklung!



17:00 – 23:30

**Les Amis du Galetas vous immergent dans l'évolution du matériel de pompier.** «Utile, canalisée, enjôleuse: l'eau dans tous ses états». Documents inédits racontés par les historiennes de la Ville.

**Die Freunde des Galetas erklären Ihnen die Entwicklung des Feuerwehrmaterials.** «Das Wasser in all seinen Zuständen»: unveröffentlichte Dokumente werden von Historikerinnen präsentiert.



17:00 – 22:00

**Jeux d'adresse pour enfants,** animés par un détachement des jeunes sapeurs-pompiers du district de la Sarine.

**Geschicklichkeitsspiele für Kinder,** durchgeführt und betreut von einer Abteilung der Jugendfeuerwehr des Saanebezirks.



17:00 – 23:30

**Les saucisses pompiers:** saveur unique et bar à boissons. Gegen den kleinen Hunger hilft **die exklusive Wurst der Feuerwehr,** serviert mit Mineralwasser, Wein oder Bier.

11

## MUSÉE BIBLE+ORIENT BIBEL+ORIENT MUSEUM



17:00 – 23:30

**Une odysée divine:** des artefacts mystérieux témoins de changements religieux. (15 min).

**Eine göttliche Odyssee:** Geheimnisvolle Artefakte als Zeugen religiösen Wandels. (15 min).



20:30 – 21:30

**Bible+Orient accueille INNOMUSEO, un projet théâtral bilingue & humoristique.** L'odyssée des émotions évalue la qualité émotionnelle de nos objets exposés.

**Orient+Bibel empfängt INNOMUSEO, ein zweisprachiges, humorvolles Theaterprojekt.** Bewerte die emotionale Qualität unserer Exponate.



17:00 – 23:30

**Notre buffet légendaire** te ravira avec d'exquis mets orientaux et des boissons enivrantes!

**An unserem legendären Buffet** verwöhnen wir dich zudem mit feinen orientalischen Speisen und kühlen Getränken.

12

## MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG



17:00 – 23:30

**Le Naturiste «Vin Nu».** Bar à vin / Weinbar.



17:00 – 23:00

**Ohé du bateau, embarquez pour un épisode inédit de l'odyssée des mages.**

Jeu de poste et atelier créatif.

**Schiff ahoi für eine neue Episode der Odyssee der Magier.**

Parcours und Workshop.



FR 17:30 – 18:00

FR DE 19:00 – 19:30

**Histoires mystérieuses pour les enfants et leurs parents,** en collaboration avec l'association Contemuse. (30 min). **Rätselhafte Geschichten für Kinder und ihre Eltern,** in Zusammenarbeit mit dem Verein Contemuse. (30 min).





18:30 – 19:00 / 20:00 – 20:30

### Les flammes en rose.

Spectacle musical interactif avec Caroline Demuth. (30 min).

### Les flammes en rose.

Interaktives Musikspektakel. (30 min).



19:30 – 20:00

**Sur les traces de Beat Fasel:** visite en compagnie de l'artiste fribourgeois qui nous parlera de son parcours, de ses inspirations et de sa pratique de l'art. (30 min).

**Spurenlese mit Beat Fasel:** Besuch der Ausstellung in Begleitung des Freiburger Künstlers, der über seinen Werdegang, seine Inspirationsquellen und seine künstlerische Praxis spricht. (30 min).



21:00 – 21:30

« **Le musée qui ne voulait pas mourir** » : visite de l'exposition des 200 ans du musée avec Ivan Mariano. (30 min).

### Das Museum, das nicht sterben wollte:

Führung durch die Ausstellung zum 200-jährigen Jubiläum des Museums mit Ivan Mariano. (30 min).



21:30 – 22:00

« **Le musée qui ne voulait pas mourir** » : visite de l'exposition des 200 ans du musée avec Stephan Gasser. (30 min).

### Das Museum, das nicht sterben wollte:

Führung durch die Ausstellung zum 200-jährigen Jubiläum des Museums mit Stephan Gasser. (30 min).



22:00 – 22:30

### « La foi sur les chemins : pèlerinages dans le canton de Fribourg »

avec Adeline Favre. (30 min).

**Der Glaube unterwegs: Pilgerwesen im Kanton Freiburg** mit Adeline Favre. (30 min).



22:30 – 23:00

« **La Vierge à l'enfant avec Saint Joseph de Hans Fries, Odyssée d'une œuvre d'art** » avec Stephan Gasser. (30 min).

### Die Madonna mit Kind und Hl.

**Josef von Hans Fries. Odyssee eines Kunstwerks** mit Stephan Gasser. (30 min).



23:00 – 23:30

« **Marcello et la nostalgie du Sud** » avec Caroline Schuster Cordone. (30 min).

**Marcello und die Sehnsucht nach dem Süden** mit Caroline Schuster Cordone. (30 min).



## MUSÉE DU VÉLO, FRIBOURG



17:00 – 23:00

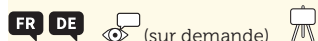
**Film One World One Bike One Dream**, de Pascal Bärtschi. (30 min).



17:00 – 23:00

**Exposition de photos** avec palmarès de grands champions cyclistes.

**Fotoausstellung** und Erfolge (Palmarès) von grossen Radchampions.



17:00 – 23:00

**Exposition de bicyclettes** de ses débuts (1817) à nos jours.

**Ausstellung von Fahrrädern** von den Anfängen (1817) bis heute.



17:00 – 23:00

**Consultation de revues** sur le cyclisme des années 1960 à nos jours.

**Präsentation von Zeitschriften** über den Radsport von den 1960er-Jahren bis heute.



## MUSÉE SUISSE DE LA MARIONNETTE SCHWEIZER FIGUREN-THEATERMUSEUM



18:00 – 00:00

**Venez nous rendre visite:** visites guidées bilingues, contes et ateliers créatif.

**Besuchen Sie uns:** zweisprachige Führungen, Märchen und kreativer Workshop.



## MUSÉE SUISSE DE LA MACHINE À COUDRE ET DES OBJETS INSOLITES



17:00 – 00:00

**Visites guidées dans les caves du XII<sup>e</sup> siècle** avec plus de 250 machines à coudre. (20-30 min).

**Führungen in den Kellern aus dem 12. Jahrhundert** mit über 250 Nähmaschinen. (20-30 min).



17:00 – 22:00

**Saucisses blanches de Munich** avec de la moutarde douce et des Brezeln.

**Münchner Weisswürste** mit süssem Senf und Brezeln.



17:00 – 00:00

Boissons avec et sans alcool + en version limitée : **Cocktail « L'Odyssée Étoilée »**. Getränke mit und ohne Alkohol + in limitierter Auflage: **Cocktail «Die Gestirnte Odyssee»**.



17:00 – 00:00

**Concours « Résoudre des énigmes mythiques : les odysées des Saints Patrons »**. Tirage au sort.

Wettbewerb «Lösen mythologischer Rätsel: Die Odysseen der Schutzheiligen». Verlosung.



17:00 – 00:00

**Concert de piano classique et jazz** par le fantôme du musée.

**Klassisches und Jazz-Konzert am Klavier** vom Museumsgeist.



17:00 – 00:00

«**Escaladez l'Odyssee**»: vente-expos-photos de sculptures virtuelles dans une Maison d'Époque.

«**Klettern Sie die Odyssee hoch**»: Verkaufs- und Fotoausstellung von virtuellen Skulpturen in einem historischen Haus.

16

## MUSÉE SINGINOIS SENSLER MUSEUM



17:00 – 00:00

**Essayez en famille notre puzzle 3D en bois.** Osez-vous tenter l'odyssée les yeux bandés? (15 min).

**Versucht euch als ganze Familie an unserem 3D-Velopuzzle.** Wagt ihr diese Odyssee, mit verbundenen Augen? (15 min).



18:30 – 19:30

**Le Musée Singinois accueille INNO-MUSEO**, un projet théâtral bilingue & humoristique. Vous avez une compréhension passive en allemand/français, participez à cette étude scientifique!  
**Das Sensler Museum empfängt INNO-MUSEO**, ein zweisprachiges und humorvolles Theaterprojekt. Nehmen Sie an dieser wichtigen wissenschaftlichen Studie teil! Ein passives Hörverständnis in Deutsch/Französisch genügt.



17:00 – 00:00

**Vernissage de la série d'affiches «Odyssee en pays singinois».**

Découvrez de nombreuses idées passionnantes d'excursions d'une journée dans le district de la Singine. (10 min)

**Vernissage der Plakatserie «Odyssee ins Senseland».** Entdecken Sie viele spannende Ideen für Tagesausflüge in den Sensebezirk. (10 min).



17:00 – 00:00

**Sylvain Bouillard vous emmène dans une odyssee dans un monde peint.**

Projet de peinture participatif pour jeunes et moins jeunes.

**Sylvain Bouillard nimmt Sie mit auf eine Odyssee in eine gemalte Welt.**

Partizipatives Malprojekt für Jung und Alt.



17:00 – 00:00

**Découvrez des perles de l'histoire de la mobilité régionale** dans une toute nouvelle exposition courte au premier étage du musée singinois. (10 min).

**Entdecken Sie in einer brandneuen Kurzausstellung Perlen der regionalen Mobilitätsgeschichte** im ersten Stock des Sensler Museums. (10 min).



## SWISSBIERMUSEUM CARDINAL



17:00 – 00:00

**Fribourg, terre de bière.** Qui aurait parié que cette petite brasserie, installée en 1788 au bord de la Sarine, aurait connu un tel destin? Une aventure humaine, technique et sociale inspirante. (30 min).

**Freiburg, ein Bierland.** Wer hätte darauf gewettet, dass diese kleine Brauerei ein solches Schicksal erleiden würde? Ein menschliches, technisches und soziales Abenteuer. (30 min).



17:00 – 00:00

**Découvrez l'odyssée du Funiculaire:** film explicatif + expérience pour les enfants + coin coloriage. (10 min).

**Entdecken Sie die Odyssee der Standseilbahn:** Erklärungsfilm + Experiment für Kinder + Malecke. (10 min).



17:00 – 22:00

**Le Fermentarium:** un espace en fermentation qui active et accompagne la transformation de l'alimentaire, de la société et encore... du musée de la Bière. (10 min).

**Das Fermentarium:** Ein Raum in Gärung, der die Transformation von Lebensmitteln, der Gesellschaft und sogar... des Biermuseums aktiviert und begleitet. (10 min).



17:00 – 23:00


**Venez vous restaurer avec nos délicieuses grillades et nos bières exquis** (à consommer avec modération) dans le garage Cardinal au côté de nos oldtimers.


**Kommen Sie und stärken Sie sich mit unseren köstlichen Grillspezialitäten und exquisiten Bieren** (massvoll zu genießen) in der Garage Cardinal neben unseren Oldtimern.

# 18

## TPF – 125 ANS DU FUNICULAIRE

### TPF – 125 JAHRE FUNI

FR  17:00 / 18:00 / 19:00 / 20:00 /  
21:00 / 22:00 / 23:00

FR DE  17:30 / 18:30 / 19:30 /  
20:30 / 21:30 / 22:30 / 23:30

#### Les secrets du funi.

125 ans après son inauguration, les TPF et Leonard Riesen du Musée DasDEPOT à Morat s'associent pour présenter ses secrets. (~20 min, max. 18 personnes par groupe).

#### Die Geheimnisse des Funi.

125 Jahre nach seiner Einweihung präsentieren die TPF und Leonard Riesen vom Museum DasDEPOT in Murten seine Geheimnisse. (~20 min, max. 18 Personen pro Gruppe)

FR DE 

17:00 – 00:00

#### L'épopée du funiculaire.

Découvrez l'exposition temporaire, retraçant l'histoire du funiculaire, installée dans le parc jouxtant la station St-Pierre.

#### Das Epos der Standseilbahn.

Entdecken Sie die temporäre Ausstellung über die Geschichte der Standseilbahn, die im Park neben der Station St-Pierre eingerichtet wurde.

FR DE 

En 2024

#### Concours photo.

Partagez vos souvenirs sur Facebook ou Instagram avec le hashtag #funi125, taguez @tpfribourg et remportez chaque mois des prix exclusifs!

#### Fotowettbewerb.

Teilen Sie Ihre Erinnerungen an das Funi auf Facebook oder Instagram mit dem Hashtag #funi125 und gewinnen Sie einen exklusiven «Funi»-Preis!

# 19

## CENTRALE DE L'OELBERG WASSERKRAFTWERK OELBERG

FR DE   

17:00 – 00:00

**Centrale de l'Oelberg:** l'odyssée d'une goutte d'eau de la Sarine. (30 min).

**Kraftwerk Ölberg:** die Odyssee eines Wassertropfen aus der Saane. (30 min).

PROGRAMME  
PROGRAMM

